

اولریکا و هشت داستان دیگر

خورخه لوئیس بورخس

مترجم

کاوه میرعباسی



نسترمایه

تهران

۱۳۹۵

www.nestromaye.com

کتابخانه
موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی

۸۹۷۲۵۷۱

- سرشناسه: بورخس، خورخه لوئیس، ۱۹۱۶-۱۹۹۷ م. Borges, Jorge Luis
عنوان و پدیدآور: اولریکا و هشت داستان دیگر، خورخه لوئیس بورخس؛
مترجم: کاوه میرعباسی.
مشخصات نشر: تهران، نشر ماهی، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری: ۹۶ ص.
شابک: ISBN 978-964-209-183-6
یادداشت: فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
یادداشت: شش داستان اول از مجموعه‌ی *El Libro de Arena* و سه داستان
آخر از مجموعه‌ی *El informe de Brodie* برگرفته شده‌اند.
موضوع: داستان‌های کوتاه آرژانتینی - قرن ۲۰ م.
موضوع: داستان‌های آمریکای لاتین.
شناسه‌ی افزوده: میرعباسی، کاوه، ۱۳۳۵-، مترجم.
رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ الف ۹۳ ب / PZ.۳
رده‌بندی دیویی: ۸۶۳/۶
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۳۶۵۹۸۱۴

رنگین و آتش‌ناله شمشه و لایزال

اولریکا
و هشت داستان دیگر

خورخه لویس بورخس
کاوه میرعباسی
مهدی نوری
یرضا اسماعیل پور

نویسنده
مترجم
استاد

زمستان ۱۳۹۵
نسخه ۱۵۰

چاپ اول
تیراژ

حسن مجیدی
مطهر حسین
پسیده
آرماتر
صبر
سهر

مدیر هنری
ناظر چاپ
حروف‌نگار
لیتوگراف
چاپ جلد
چاپ متن و صحافی

شاپک ۹۷۸-۹۶۴-۲۰۹-۱۸۳-۶
همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



تهران، خیابان انقلاب، روبه‌روی سینما سپیده، شماره‌ی ۱۱۷۶، واحد ۴

تلفن و دورنگار: ۶۶۹۵ ۱۸۸۰

www.nashremahi.com

۷ سہمی کو ادا مترجم

۹ اولریکا

۱۷ فرقہ‌ی سی

۲۳ شب عطیہ‌ها

۳۳ اوندر

۳ خدعہ‌ی جنگی

۵۵ ایلینو اردوندو

۶۵ جدہ

۷۹ دوئل

۸۹ دوئلی دیگر

داستان‌های گردآمده در این کتاب از دو مجموعه‌ی کتاب *شن*^۱ (شش داستان نخست) و *گزارش برودی*^۲ (سه داستان آخر) برگرفته شده‌اند. تا جایی که می‌توانم، همه‌ی این داستان‌ها (جز داستان «دوئلی دیگر») برای نخستین بار به فارسی برگردانده می‌شوند. داستان «دوئلی دیگر» را قبلاً زنده‌یاد احمد میرعلایی به نام «ایان دوئل»، به فارسی ترجمه کرده است. علت ترجمه‌ی مجدد آن ارتباطی است که بین این داستان و داستان قبلی‌اش، «دوئل»، وجود دارد. در این اسپانیایی‌گزارش برودی، این دو داستان از پی هم می‌آیند و عنوان اصلی اثر، «دوئلی دیگر»، خود نمایانگر تأکید بورخس بر پیوند بین این دو داستان است، که اگرچه هرکدام ماجرای مستقل را روایت می‌کنند، در عین حال شیوه‌ی دوگانه‌ی نامتعارف دوئل هم هستند: دوئلی عاطفی / روانی بین دو زن می‌ماند، از یک سو، و کینه‌توزی بدوی دو گاوچو نسبت به یکدیگر که با دوئل نامعمول پایان می‌گیرد، از سوی دیگر.

داستان‌های این مجموعه از زبان اصلی (اسپانیایی) به فارسی
برگردانده شده‌اند که شاید این هم برای نخستین بار باشد. نکته‌ی آخر
این که تمام پانوشت‌ها از مترجم است.

کاوه میرعباسی

www.ketab.ir